

لـ بـارـی ئیکـ فـمـ نیـزم : ها قـیـ یقـین لـ گـ ماریا میس ... جـریـس لـ قـرینـک

لـ ئینگلیزییـو : نـ بـز سـمـ دـ...

ماریا میس (Maria Mies) لـ کـ یار و چالاکوانـ کی فـمـ نیستـ، ئـ و بـ تیـریـ کـ ی لـ بارـی پیاوسالاری سـرمایـ داری ناسراوـ. ئـم تیـریـ ژن و سروشت وکـ کـ لـ نی (داگیرکراو) ی هـردوو سیستـ می پیاوسالاری و سـرمایـ داری دـ بینـتـ، ماریا میس پـ فیسـری سـیـ لـ ژییـ لـ زانکـی کـ لـن بـ زانستـ پـ اکتیکیـ کان، بـ مـ لـ سـ ی ۱۹۹۳ و لـ وانـ و تنـ و خانـ نیشن کراوـ. لـ کـ تـای سـ لـ نی ۱۹۶۰ کانـ و بـ شـداری چالاکیـ فـمـ نیستیـ کانی کردوـ. پـش ئـ و ی لـ گـ قانـدانا شیفا (Vandana Shiva) بـ یاربـدن پـ کـ و کـتـ بی ئیکـ فـمـ نیزم بنووسن، ماریا پـ شتر کـتـ بی باوکسالاری و کـ کردنـ و لـ سـر ئاستی جیهانی نووسیوـ، کـ سـ ی ۱۹۸۶ لـ لایـن دـ زگای زـد بوکس (Zed Books) و لـ بـ اوکراوـ تـ وـ. ماریا ئـم کـتـ بی داوـ بـ قانـدانا کـ تـک سـ ی ۱۹۹۰ یـ کـتریـان بینوـ، دواى ئـ و لـ یـ کـم جار سـ ی ۱۹۹۳ کـتـ بی ئیکـ فـمـ نیزم بـ اوـدـ بـ تـ وـ.

جـریـس: من پـم وایـ ئایدیای کـ کی لـ ئیکـ فـمـ نیزمدا، بریتیـ لـ و ی کـ زـ بـوونی پیاو بـ سـر سروشتدا هاوتـریـ لـ گـ زـ بـوونی پیاو بـ سـر ژندا. لـ بـرئـ و لـ باتی فـمـ نیستی و خـ باتی ئیکـ لـ ژی (ژینگـ ناسی) لـ بـنـ تـ و لـ پـ یوـ ستن بـ یـ کـ وـ. بـ ئـ و خوـ نـ رانـ ی لـ گـ کـ نسـ پتی ئیکـ فـمـ نیزم ئاشنانین، دـ توانی کورتـ یـک لـ بارـی ئیکـ فـمـ نیزم و ئایدیا کـ کیـ کانی باس بـ کـ یت و هـ روـ ها بـوونی بـ کـ یتـ و لـ چـی ئیکـ فـمـ نیزم بـ تـ سـرنجـ اکـ شـ؟

ماریا میس: تـ گـ یشتن لـ و ی کـ زـ بـوونی پیاو بـ سـر سروشت لـ گـ زـ بـوونی پیاو بـ سـر ژندا هاوتـریـ، ئـ و کـ تـ بـ من ئاشکرا بوو کـ سـر تـا دـ ستم کرد بـم پرسیارـ: ‘بـنـ تـ ی کـ مـ لـ یـ تی پـ یوـ نـدی هـ مـ نـوان ژنان و پیاوان چیـ و لـ کوـ و سـرچاوـ ی گـرتوـ؟’ من وکـ زـر لـ فـمـ نیستیـ کانی دیکـ لـ سـ لـ نی ۱۹۸۰ کانـ دا بـ ازى نـ بووم بـ و بـ مـ وکـ ئـ مانـ: ‘پیاوان لـ ووی فیزیکیـ و لـ ژنان بـ هـ زترن، لـ بـرئـ و دـ بـت ژنان لـ لایـن پیاوانـ و

بپارځون' يان 'ژنان له بهر نه وي مندا د څه نه و، به يې زړه زياتر به ما وو په يو ستن، يان پياوان له ژنان زير کترن'. تنانته سيگم ند فرید جياوازي نهوان ژن و پياو له رڼگي و ته به ناوبانگه کي وو روون د کاتو و ک د د: "تو کار يې جسته چار نوو س".

زرينه ي فم نهیست کان هم با يې له ژيمه رت د ک نه و. من ه و هم دا و ما م ک به پرسيار ک مان بد زم و له رڼگي له ک نه و له م ژووي دا به شکردني ئيش له سر بند مای س کس (زاي ند). له کاتي له ک نه و له م پرسيار، نه و هم به د رکوت ئيشکردني ژنان به نموون ژن کاتک مندا کي د بت و کو ئيش دانانرت به کو و کو نه رک کي سروشتي جسته ي م نه ي نه و يان وک کردار کي سروشتي داد نرت. نه م واتاي نه و يې ک پر سه ي مندا بوون به به هېچ ناگاييېک و به به هېچ زانيند کي په شوخت له بار ي ئيش ک وود دات- زانيند ک له سر رتاو له د ستی "ژن دانا کان" دا، واتا له د ستی ماما نه کاندا بوو. له ئینگليزیدا نه و بازار ي ک له دايکبووندا ه يې تاكو ئستاش پي دوتر ئيش، له نه مانيدا پي د نه ن بازار.

له ردا په شتر نه م ته گيشتني با يې له ژيمان به ئيشي ه ردوو ژن و سروشت ه يې. به گوهر ي نه م ته گيشتن به ره مه نه ناني ژيان شته کي زگماکيې. 'توخمی است نه ي مر ف' ک بریتيې له ناگايي، ناماد يې نيې له دروستکردني ژياندا. نه م ته گيشتن ه ر له سر رتاو، په يو ندي زا بووني پياو به سر ژن و سروشتدا له څ د گرت.

نزيک ي له ه مان کاتدا، فم نهیست کان د ستیان کرد به پرسيارکردن داځ به چي ئيشي ژنان له ما نه کانياندا، وک: چشت له نان، پاککردن و، شوشني جلوبه رگ، به څوک کردن و چاود ریکردني مندا نان، ناگال بوونيان کاتک نه څش د ک ون، خزم تکردني هاوسه ر کانين کاتک له ئيش د نه و ما و، به کورتي: سه رج م ئيش کاني ناوما ک ژن د يان کات، به چي وک ئيش ژمه ر يان به ناکرت؟ به چي نه م ئيشان هېچ کر يې کيان به دانانرت؟ به چي تنيا ژناني ما و کاتک د چننه تم نه و خان نيشين ناکر ن و مووچي خان نيشينان به نا به در نه و؟

ه ندک له نه م د ستمان کرد به خو نندن و و له ک نه و ي مارکس به د زينه و ي ته گيشتني نه و به ئيش چي بوو. نه م فربووين به مارکس، جياوازي سه ر کي نهوان ئيشي ژنه کي ما و له گ کر کار کي کارگ نه و بوو: ئيشي پياوي کر کار شتومک به بازار به ره م د نه و، بریتي بوو له ئيش کي 'به ره مه نه ر'، له کاتکدا ئيشي ژني

ماڻهو و دايڪ تڻيا بريتيڊ لڙا 'زايندن' (دووبار
برهه مهه نانو). مارڪس لڙا ئيشي 'زايندن'ي ڙن وها تڙگيشت بوو
ڪڙ پڻويستڙ بڻ 'برهه مهه نانو'ي هڙي ئيشي پياوان ڙڙ لڙا دواي
ڙڙ و نڙو لڙا دواي نڙو. بڻام مارڪس لڙو تڻڙگيشت بوو ڪڙ
سرمایہ دار ڪان تڻيا ڪرڪار پياوان ڪان ناچوسنڙو و هڙ و
وز ڪانين بڻ ڪارناهڻن، بڻڪو هڙو هڙا ڙناني ماڻهو ڪڙ
ئيش ڪانين هيچ ڪرڪي ڪي نيڊ ڊچوسنڙو و هڙ و وز ڪانين بڻ
سوودي خڻيان بڻ ڪارڊ هڻن. مارڪس هڙو هڙا لڙو ڪڙگيشتبوو ڪڙ
ئو قازانجڙي سرمایہ دار ڪان بڻ ڊسٽي ڊهڻن بڻ ڪي گورڙي لڙا سڙ
بڻ ماي ئم 'ئيش' بڻ ڪرڪي'ي ڙن بڻ ڊيڊ هڻن. بڻ سرمایہ داري
ئيشي ڙن لڙا ماڻهو بڻ هڙمان شوڙي ئيشي سروشڻ ڪڙ بريتيڊ لڙا
'ڪرڪي ڪي بڻ خڻاي'.

من و دوو هاوڙي ديڪم فڙرڪا بڻهڙلت تڻمسن و ڪلاوديا وڙلڙف
بڻ ماوڙيڪ لڙا 'جيھاني سڀي'م'دا ڙياوين. ڪاتڪ ئم ڪڙگتوگ و
دانوستاني ڙي ئيشي ماڻهو و سروشتمان ڊڪرڊ لڙر ڊسٽي
سيستمي سرمایہ داريدا ئم ئو مان بڻ ڊرڪٽوٽ ڪڙ ڪڙلڙني ڪان و
ئو وڙاتاني لڙا لڙن ڪڙلڙنياليزمي ئروپيڙو ڊاگيرڪراون بڻ
هڙمان شوڙي سروش و ڙن مامڻڻيان لڙا ڊا ڪراو، واتا وڪ
"ڪرڪي ڪي خاوي بڻ خڻاي" ڪڙ ڊتوانر لڙا لڙن پياوي سڀيڙو
بڻ هيچ تڻچوويڪ بڻ ڪاربھنرڙت و بچوسندرڙتو.

ڄرڙيس: تڙگيشتني ئيڪ فم نيڙم بڻ ڪڙم ڪڙي ئايديالي چيڙ،
هڙو هڙا لڙا چ رڙگيڪو و تڻرڊاڻڙر ئيڪ فم نيست ڪان هڙو بڻ
بڻ ڊسٽهڻاني ئم ئامانج ڊڊن؟ هڙ لڙم ڪڙنٽڪسٽڊا، ڊتواني
زاراوڙي "وانگي خڻڻي" (subsistence perspective) زياتر وون
بڻيتو؟

ماريا ميس: ڪاتڪ ئم بڻ دواي ئلٽرناٽيف ڪڊا ڊگڙڻين بڻ
ڪڙم ڪڙي سرمایہ داري باوڪسالاري هڙو، ئم بڻم ڊڙڻين
"وانگي خڻڻي" (بڻپڻي پڻويستي). ئم لڙا باري ڪڙم ڪڙي
ئايديالي وڙ قس ڪاڪين، چونڪ خڻڻي 'ئايديال' نيڙ، بڻڪو
ڙرووريڙ. زڙ خڻڪ ئم زاروڙي ڙڙ خڻ ڊڪن. ئوان ڊڙڻين:
"ئاي ئم واتي ئو نيڙ ڪڙ جارڪي ديڪ بڻ سڊ ڪاني ناوڙاست
بڻڻين و؟ ئاي پڻويست جارڪي ديڪ ئم بڻين و بڻ جووتباري
بچوڪ؟ ئاي ئم ڊڊت جارڪي ديڪ بڻ پڊاڪرڊني بڻڙوي ڙيانمان
داس و پاچ بڻ ڪاربھنڻين و؟" زڙ خڻڪ پڻيان واي ڪڙ برهه مهه نان
بڻپڻي پڻويستي و خڻڻي شٽ ڪي مڙا چونڪ تڻڪڻلڙي مڊڊرن
توانستي ڙيان ڪي باشتري بڻ ئم داو. هڙو هڙا ئوان پڻيان واي

گوشه کردن و زربوونی ژماره‌ی دانیش‌توان فشاری خسته‌ت‌س‌ر جیهان که
گوشه به ت‌کن‌کن‌ل‌ژیای زیاتر بدات به به‌خ‌وکردن و خ‌راک پ‌یدا کردن
به گوشه‌کردنی ت‌و ژماره ز‌ره‌ی دانیش‌توان، ت‌وان پ‌یان وای که
روانگی‌خ‌ژنی ت‌م‌ و‌ک‌خ‌ون‌کی مانسی نووسراو، ل‌م جیهان‌دا
ن‌شیاوی ج‌ب‌ج‌کردن.

لەم کتێبدا، سەرێ تا ئێوەم ناسا ندوو کە چی لە بەرھەمەنانی خەژانی تەگە یشتووم:

بهره‌مندی خردنی یان بهره‌مندی زیان هه‌موو ئه‌و ئیشانه
له‌خه ده‌گرت که له‌خه ئاواندن، دووباره ئاواندن و
نه‌ژنه‌کردنه‌وه‌ی خه‌رای زیان فراوانکراوه‌، هه‌چ مه‌به‌ست و ئامانه‌کی
دیکه‌ی نه‌یه‌. بهره‌مندی خردنی به‌ران به‌ره‌مندی شتوومه‌ک
و زنده‌ به‌هه‌ بهره‌مندی ده‌وسته‌وه‌. ئامانه‌ به‌ره‌مندی
خه‌ژنه‌ بریتیه‌ له‌ 'زیان'، له‌ کاته‌که‌ ئامانه‌ به‌ره‌مندی
شتوومه‌ک بریتیه‌ له‌ 'پاره‌'، که‌ ده‌به‌ته‌ پاره‌ی زیاته‌ به‌ره‌مه‌نه‌ته‌
یان سه‌رمایه‌ که‌ به‌کاته‌وه‌. به‌ ئهم‌ جه‌ری به‌ره‌مندی زیان ته‌نیا
کاره‌گه‌ریه‌کی لوه‌کیه‌. ئهم‌ شته‌کی ئاساییه‌ که‌ سیسته‌می په‌شه‌سازی
سه‌رمایه‌داری ئه‌ی به‌گه‌یه‌نه‌ته‌ هه‌موو شته‌ک که‌ ئهم‌ سیسته‌مه‌ ده‌یه‌وه‌ته‌
به‌خه‌ای به‌کاربه‌نه‌ته‌ ئه‌وه‌ ده‌به‌ته‌ به‌شکه‌ له‌ سه‌روشت.

بہاؤ نام ئم۔ بہ ژمار یک نمونہ لے سہ رانسہ ری جیہان پیشا نما ندا کہ
خاک پر شتر دستان کردوہ بہ ککختنی ژیا نی خیان بہ گوہری
پر نسپہکانی بہ پی پیویستی، بہ نمونہ بہ رہہ مہنان تہ نیا
ئو وند کہ پیویست؛ دروستکردنی کم نہی تازہ، بہ رہہ مہنان و
بہ کارہنانی ئو وشتانہی کہ لہ ناوخہ و لہ ناوچہ کہ دا شیاو و
پیویستن، بہ دوورکہ وتنہ و لہ گواستنہ وی خراک لہ ناوچہ
دوورہ کانہ و ہر وہا ئو کہ رسہ پیویستانہی کہ زہروورن بہ
ژیانی ئژانمان؛ چاودہریکردن، پاراستنی سروشت، لہ بیرمان بہت
نوہکانی داها تووش کہ رسہ و سہرچاوی تہ واویان لہ بہردہ ستدا بہت
بہ ژیا نکردن.

لہٰذا ہم کو جیہاں بہ تائید تی ئوروپای باشور لہ قہیرانی ئابووریدایہ۔ لہ یمنان، ئیسپانیا، پورتوگال و ئیتالیہ پڑی بہکاری گہنجان گہیشته ته لہ ۲۵٪ دہوشته لہ پڑگہیہ کدا نیہ بتوانته ئیش دابین بکات یان یارمته تی بہکاران بدات۔ لہم دہخدا 'گہانہوہ بہ بہرہمہنانی خہژنی' ہیچی دیکہ کارکی نہستالہژی نیہ بہکو زہروورہ۔ زہر لہ گہنجان دہگرہنہوہ بہ کہگہکانی باوانیان لہ گوندہکان یان جہرک لہ بہرہمہنانی خہژنی لہناو

شارکاندا دروست دکن به ئوی بتوانن بمننوو. لښجياتي کمنځگي ئايدیالی من زاراوې ژيانی باش بکاردهنم به وونکردنووې ئوی کمنځگي بهستم له بهرهمهڼانی خژننی چیی. هروها من لهبارې کمنځگي بهختووروو قسم ناکم، وک ئوی کپاشا بوتان (king of Bhutan) وک ئامانجی سیاسی خي ایگيانند بوو. به پوانهکردنی پلې بهختووری خوککې، ئو ئیندکسکې به گشکردنی بهختووری نیشتمانی دروست کرد بوو.

ژيانی باش واتای ئو ناگېننت ئم همیش بهختوور بین. به وونکردنووې ئوی من بهستم له ژيانی باش و بهرهمهڼانی خژننی دمنوو دوو کورته چیرک بگمنوو:

دایکم ک دوازده منداي ببوو و له هموو ژيانیدا هر ئیشی کردبوو له کمنځگ بچوک پوښتکمان، له تممنی ۸۷ سایدا مرد. چنند ساک پش ئوی بمرت ئو سیری ژيانی اوردووی خي دکرد و به و نجام گیشتبوو، بخت: "ئایا ئم ژيانکې باش نهبوو! بگومان ئیشکردنکې زهر هبوو، بهام من حزم له ئیشکردن بوو". به من ئم ستنی دایکم ئو ددردبخت ک من چن له ژيانی باش تگیشوووم. خزگي ئو دخوازم هموو کسک لیسر زوی پش ئوی بمرت بتوانن بخت "ئایا ئم ژيانکې باش نهبوو!"

من فربووم بهرهمهڼانی خژننی واتای چی-نک تنیا به تاککان بهکو به هموو جیهان- کاتک من به کنفانسک بانگهشت کرابووم ک له لاین کمنځگي کاسلیکی ژنانی گوندوو رځخرا بوو، داوام لهکراوو لهبارې بهرهمهڼانی خژننی قسم بکم. من کمنک سمرم له شواوو، ئایا دبه چی به ژنانی گوند بهم لهبارې بهرهمهڼانی خژننی؟ کاتک چووم نهو همی کنفانسککوو ئویم بیني: ژنان هموو جرکانی میو و سوزی وک: کللم، پتات، گز، س،و، همرم و هروها هندک گویشیان لیسر پلاتفمنک داناوو. هروها لیسر ئو میو و سوزانی ک بهرهمی ئیشی هموو ساککيان بوو لیسر پارچه کاغزک نووسیویان: "جیهان بریتیي له ما کمان!" ئستا من دتوانم چی تر لهبارې بهرهمهڼانی خژننی بهم! ئگزر هموو خک لیسر زوی، ژنان و پیاوان، وک مای خیان ئاگیان لم جیهان بهت و چاودری بکن، ئوا جیهان دبهت شونکې جیاواز و باشت.

جریس: یکک له تایبتمندیي سارکیيکانی هزری ئیکفمننیزم ئویي ک باوکسالاری بریتیي له بناغی سارمایداری- نک وک ئوی زهر دوتر: باوکسالاری درئنجامی سارمایداریي. له

کتەبەکەتدا باوکسالاری و کەکردنەوێ لێسەر ئاستی جیهان: ژنان لێنەو دا بەشکاری نەوێوێتی ئیشکردندا، تە ئارگومەنتی ئێوێ دێکە ی لێبەرئێوێ باوکسالاری بەرهەمی سەرما یەداری نییە، بەیە بە لێناوچوونی سەرما یەداری ئێویش لێناوناچەت. تە ئێوێت ئاگەیان دووێ کە چەساندنەوێ سەکسوالەتی بناغە یەکی بنەوێتی چەوساندنەوێ پیاوسالارییە، ئێم دا بەشکاری ی ئیش لێ ئێو مەدەلای پەی دەوترێ 'پیاوی ئاوەکەر' و سەری هەوێداوێ. لێم تەگەشتنەدا، دێم وێ ئێوێت لێبیرسم ئایا بە بروای تە کام خەباتەیان یەکەمیە: خەبات بە کەتایهەنەن بە سەرما یەداری یان خەبات بە پەزانی نی ئیشی بەرهەمەندنەری ژنان؟

ماریا میس: لہ پئیو نندی نوان پیاوسالاری و سہارما یہ داریدا پرسیار کک ئو نیہ کامیان پش ئو وی دیکہ یان دت، چہوسا ندنہ و ستہ مکاری بہرانبہر بہ ژنان لہ لاین پیاوانہ و بناغی ہہردو و سیستہ مہک یہ، لہ ئہ مہ دا، تہ نانہت من لہ ہار ی دوو سیستہ مہ و قسہ ناکہ م، بہہ کو لہ ہار ی یہک سیستہ می سہارما یہ داری-پیاوسالارہ و قسہ دہک م، ہہروہا من ہیچی تر مہ دلی 'پیاوی اوکہر' بہکارناہ نم بہ دہربہ یں و وونکردنہ و ی ئو وی کک ئہ م دوو سیستہ مہ چہن بہ یہک و پئیو ستن، من وا بیردہک مہ و کک سہارما یہ داری دواترین و نڈی پیاوسالاریہ، لہ بہرئو و کس ناتوانہت خہ بات لہ دژی پیاوسالاری و خہ بات لہ دژی سہارما یہ داری لہ یہکدی جیا بکات و، خہ باتکردن بہ پہزانینی ئیشی بہرہہ مہ نڈری ژن بہ دہنیایہ و پہویستہ، بہہام ئہ گہر ئہ م خہ باتہ تہ نیا بہ داواکاری کرہ ی یہکسان بہ ژنان و پیاوان کورت بکرہت و ئوا ئہ م ناتوانین بہ ئاستہ قو و کانی پیاوسالاری بگہ یں، بہگومان دیارکوتن و مانیفہستی پیاوسالاری ئہ م وک پیاوسالاری ہہزارن سا لہ مہ و بہر نیہ، بہہام لہ جہوہر و کک کدا ہہشتاش ہہمان شتن: توندوتیژی دژی ژنان، تہکشکا ندنی ژنان، و چہوسا ندنہ و ی ژنان.

بہ نموونہ، کہہ کر دن و وی ژنان لہ شوہنی ٹیشہ کانیاں تہ نیا
 دہ رکہ وتہ کی مہ دہ رنی پیاوسالاریہ۔ ئو و گرنگہ تہ بگہ ین نہہ نی
 زاہوونی پیاوان بہ سہر ژناندا چیہ۔ نہہ نیہ کہہ جیاوازی توہ کاری
 جہ ستہ یی نہوان دوو جہہ نہر کہہ نیہ، وک فرہ ید باوہ ی کرد بوو،
 بہ کہو توندوتیژیہ۔ پیاوان لہ رگہ ی جینا تہ کانیا نہو وک
 جہ نگاوہر، دہ سترہ ٹریکہری سہ کسی، بکوژ یان امبہ چارہ نووسیان
 دیاری نہ کراوہ۔ ئووان دہ بہ ابہہ نہر بہ ئووی بہن بہ مہ کینہ ی
 کوشتن۔ پیاوان دہ بہت فہر کرابن بہ ئووی بہ سہر خووہ
 سہروشتیہ کانیاں و ترسیان لہ کوشتن زاہ بہن۔ ئووان دہ بہت

اهـنرابـن بـ ئـوـى بـن بـ فـكـوان و كـت فـبـدـن سـر
ئامانجـ مرـقيـكان، يان بـ جـركـى دى بـژين خـكى نـناسراو
لـسر زـوى. دواى تراوماى دـانى جـنگى قـتنام، پياو گـنجـ
ئـمريكيـكان نـيان دـويست جارـكى ديكـ بـ شـ بـچنـو. پاشان
فيلمى امـبـ هاتـ سينـماكانـو. امـبـ پياوـك بوو بـ جلوـبرگى
شـكـردنـو، بـتـواوى چـكدار بوو لـ سـريـو و تاكو پـيـكانى،
هـموو جـرـ چـكـكى بـ جـستـى خـيدا هـواسى بوو، كـاشينـكـفى
لـناو دـستيدا بوو، لـ دژى دوژمن شـى دـكرد و دـى كوشتن. ئـم
فيلمـ لـ ئـمريكا زـر باو بوو، بوو هـى ئـوـى كـ پياو گـنجـ
ئـمريكيـكان جارـكى ديكـ ئامادـبن بـ شـ بـچنـو. لـ ئـمـدا،
وـزارـتـكانى بـرگري پـويستيان بـ بـرهـمهـنـانى فيلمى زياترى وـك
امـبـ نيـ بـ ئـوـى گـنجان بـ بـركـانى شـ بـگـنـنـو. ئـم
ئيشـ زـر كارىگـرتـر لـلايـن پيشـسازى بـرهـمهـنـان و گـشـكـردنى
ياريدـ ئـليـكـترـنيـكانـو دـكـرت.

جـريس: يـكـكـ لـ بـشـكانى ئيكـفـمـنيزم هـستـ حـانيـكانـ، كـ
پـشنيازى ئـو دـكات ژنان زياتر لـ سروشتـو نزيكن نـك لـ
پياوانـو، هـروـها داهـنـان زانستـيـكان خـمـتى بـردـوامى
زاـبوونى كولتور (هـشـكـتى/پياو) بـسر سروشت (سـزـكـتى/ژن)
دـكات، لـ بـرئـو كـتـك لـى دـرباز دـبين ئـگـر كـمـگـى يـكـسانى
استـقينـ هـتـبـتـ ئاراو. تـ لـ كوـى ئـم باسـدايت، دـتوانى
وونـكـردنـوـى زياتر لـبارى دوانـتى ئيكـفـمـنيزمى ماتريالى و
حـى بدـيت؟

هـروـها چـن وـامى ئـو وـخانـ دـدـيتـو كـ لـ ئايدىـلـژي
ئيكـفـمـنيزم دـگيرـن، پـشنيازى ئـو دـكـن ئيكـفـمـنيزم لـ
گـى ئـو زمان و ستايلـى بـكارى دـهـنـ لـگـ ئـو پـشـتـگيرـيـى لـ
جياوازيـ بنـتـيـكانى نـوان ژنان و پياوان دـيكـات، دـبـتـ هـى
بـرهـمهـنـانـوـى ئـو دوانـتـيـى نـوان ژن و پياو كـ هـوـدـدرـت
كـتايى پـبـهـنـرت؟

ماريا ميس: من بـشـكـكـ نيم لـ وانگـى 'ئيكـفـمينيستى وـحـانى'، كـ
وا بـردـكـنـو ژنان لـ سروشتـو نزيكـترن تا لـ پياوان يان
هـشـكـتى كـايـى پياوانـ لـ كـتـكـدا سـزـكـتى كـايـى ژنان. ئـم
استـ گـشـكـردنى زانست و تـكـنـلـژي مـدـرن بـزـرى بـرهـمى ئيشى
پياوانـ. بـام ئـم لـ بـرئـو نيـ لـ جينـكانـياندا وـك داهـنـر
دياريـراون. پياوان بـ هـمان شـوـى ژنان هـم هـشـكى و هـم
سـزـكـين. بـيـ جياوازيـكى بنـتـى لـ نـوان ژنان و پياواندا

نیی. ئو فاکتای ئم پیاوان وک زه ههشکیتزر له ژنان دادننه درنجامی پرسهی کی که مایه تییه له نیسانسه و دست په دکات دواي ئوای زانیی 'ژنه داناکان'، مامانهکان که دیان زانی چن یارمه تی ژنان بدن له کاتی له دایکبوونی منداکانیاندا، له ماوی اوکردن و کوشتنی جادووگرکان له ئوروپادا به شهووی کی توندوتیژان له ناوبران. 'پیاوی نو' وک فانسيس به یکن دی وت، گریمانهی ئوای دکرد له گگی زانستی ئه بژکتیف و فرمانه وایی جیهان بکات. ئه رککه کی ووخاندنی سهرجم 'سروشتی کهوی' به ئوای امی بکات، به شارستانی بکات و زه ری له بکات به ئوای بهت خزمه تی 'پیاوی ههشمه ند'. ئه گگر ئم سهری ئو و درئه نجام مدهرن و زانسته سادکراو بکهین، ئو و دبینین جیهانی نه کردوو به شوینه کی باشتر. وزی ئه ته می، ته کنه لژی به ره مه نه نو و جینات، داهه نه کانی بای ته کنه لژی و ته کنه لژی کانی دیکه ی په خستنی سروشت بوونه ته هه ی زیاتر و نه کردنی سروشت. خه باتکردن دژی ئو داهه نه نو یانه من و فاندانا شیفای په که و که کرد و. ئم وانه کانه مان له گگی دانیشتن له کته به خانکان و خو نه دنه وای کته به کانه و له باره ی ئیکه لژی و فم نه یزم فنه رنه بووین، به که کو له گگی به شداریکردن له خه باته کانی دژی پیاوسالاری سه رمایه داری جیهانی و ستراتیژییه نیولیه اکانی که دیه ویت دست به سه ر سروشت و خه که دابگره ت و له په ناو قازانج و به ره ژ و ونه دی خه ی که نه ته یان بکات و به کاریان به نه ت. کته بی ئیکه فم نه یزم بریتیه له درنجامی خه باته ها و به شه کا نه مان.

له باره ی دوانه تی نه وان ئیکه فم نه یزمی ماتریالی و نه حانی، ای ده گکه ی نه من ئیکه فم نه یسته کی ماتریالیم. ئاخر نه حانییه ت ناتوان به ته نیا بوونی هه به ت، به که کو ده به ت له نه و بوونه کی ماتریالیدا به ره جه سه ت به ت. ئم دوانه تییه ی نه وان ماتریال و نه حانییه ت به شه و ی کی سه ره کی نه گی له نه و ئاینه یه کته په رسته کانی وک جودایزم، ماسیحیه ت و ئیسلامدا هه یه. خواي ناماتریالی نادیار، نه حانییه تی، پیاوی له سه ره زوی دروستکردوو. پاشان نه حانییه تی به ناردوو تا کو زیندوو به ت و بژیت. ئم واتای ئو یه سروشت، زوی به ته نیا خه ی توانای دروستکردنی ژبانی نیی. سروشت ماده یه کی مردوو. هه ره وها ئم ماده مردوو ناپاکژ و تاوانبار. ئم دوانه تییه له نه وان نه حانییه ت و ناماتریال له گگی جیهانی ماتریالی خراپ و ناپاکژدا هاو نه ره به له گگی دوانه تی نه وان ژنان و پیاوان. وک په شتر و ترا: "پیاو هه گری زیره کی و هه شه که تییه، ژن سروشته، زویه یه، ده به ت له لای نه پیاو و 'دووگیان' بکه ت به ئوای مندا به خه ت و، به تاید ته

کو". ح توحمی ژیان بـخش بـگومان بـیـ لـ ماتـر (ئـستوو) باـترـ. ئـم جیهانـبنیـ شارستانـیـ تی ئـمـی لـ خـرئاوا دروست کردوو: ئیسـسـکـی، کولتوورـکـی، زانستـکـی، ئاینـکـی، دامـزراوـکـمـایـتی، سیاسی و ئابووریـکانـی دروست کردوو. تـنانـتـشنگـری و سـکولاریزاسیـنی ئاینیش ئـم دوانـتیـیـ نـوان حـی چاک و مادی خراپی نـگـیـو.

لـگـ ئـوشدا، بـ من مادـ گـرنگـ. مادـ مردوو نیـ. هـسارـکـمان تـپـکی مردووی مادـ کیمیاـیـ جیاوازـکان نیـ. بـکو هـسارـکـمان ئـرگانیزمـکی زیندوو و بـردـوامـ لـ دروستکردنی ژیان. زـوی دایکی ژیان. ئـوی پـی دـوترـ دوانـتی نـوان ح و مادـ لـ جیاوازی نـوان ئیکـفـمـنیزمی حـی و مادی قووـترـ. ئـگـر ئـمـ بـاستی بمانـوت خـمان لـم بیرکردنـوو دوانـتیـ ئازاد بکـین ئـوا پـویستـ ئـم لـ وانگـیـکی دیکـوو سـیری جیهان بکـین. ئـم وانگـیـی دی هـشتاش لـنـو زـر خـکی سـنی وـاتان بوونی هـیـ کـ وک دایکیان ئـز لـ زـوی دـگـر. ئـم هـموومان، ژنان، پیاوان، ئاژـان، و ووـکـکان مندای دایکـ زـویـن. ئـم تـنیا یـک دایکمان هـیـ. بـی پـویستـ ئـزی بگـرین و بیپارـزین.

جـریس: دـتوانی لـ وانگـیـکی ئیکـفـمـنیستانـوو باس لـ سـرهـدان و خـپیشاندانـکانی ئـستای جیهان بکـی، سـرـای جیاوازیان هـموویان لـ مـدا یـکـدـگـرنـوو کـ داوای دیموکراسی ـاستـقینـ و تـکردنـوی سـرما یـداری نیولیبـال دـکـن؟ لـ وانگـی تـوو لـم داواکاری و کردارانـی بزووتنـوی چالاکوانـ هاوچـرخـکان چ شتـک ونـ؟

ماریا میس: کاتـک من وک ئیکـفـمـنیستـک سـیری سـرهـدانـکانی ئـستای جیهان دـکـم، وک: بزووتنـوی ئـکیوپای لـ ئـمریکا، سـرهـدانـکانی جیهانـی عـرـبی (میسر، لیبیا، تونس)، لـ تورکیا و زـر لـ وـاتانی دیکـی جیهان، لـو تـدـگـم ئامانجی سـرـکی زـرینـیان تـنیا 'دیموکراسی ـاستـقینـ' یـ. من وا هـستدـکـم ئـم ئامانجـ زـر کورتبینانـیـ. ئامانجی زـر لـم خـباتانـ تـنیا ووخاندنی دیکتاتـر و دامـزراندنی ئـمـکی جیاوازـ. من گوـبیستی ئـو نـوومـ خـپیشاندـران هـروـها لـ دژی سـرما یـداری، وـرانکردنی ژینگـش خـبات بکـن، داوای سیستـمـکی ئابووری ئـلـرناتیف بکـن.

بزووتنـوی ئـکیوپای لـ نیـک تابووی قسـنـکردن لـبارـی

سەرمايەدارى شكاند. چالاکوانەکان ھەرشیان کرد سەر نیولیەلەلەزىم، بانکە گەورەکان و کەمپانیا جیھانیەکان. بەلام ئووندى من بزەنم ھىچ ئەخەندەیکى ئەستەوخە نەبوو بە سەر سەرمايەدارى پیاوسالار. لە تەلەفیزیەن بینم لە خەپشانەکانى میسر و تورکیا ژمارەیکى زەری ژەنان بەشداریان کردوو، ھەندەکیان بە سەرپرەشوو و ھەندەکیان بە سەرپرەش. بە زەربەى خەپک لە خەرتاوا پرسیارکە ئوونى و ئەو ژەنانى بەشداریان کردوو سەریان داپەشیوو یان نا. سەرپرەش بوو بە مەزەیکى ئاینى و سیاسى. جگەلە تورکیا من پەيووندى کەسىم لەگەڵ ژەنانى خەپەتەتە ناوەستەنە. لەبەرئەو ناتوانم بەم ژەنان چەن بیر لە ئامانجەکانى ئەم سەرھەتەدان و خەپشانەنانە دەکەنوو، ئایا دانوستان و گەتوگە لەبارەى 'پەرسى ژەن' ھەيە لەم سەرھەتەنانەدا؛ ھەروەھا پیاوان چەن لەبارەى ئازادبوونى ژەنانوو بێردەکەنوو.

من ئەو دەزانم لە تورکیا لە بزووتنەوێ پرەتەستەکان فەمەنیزم کەشەیکى گەنگە. دوو کتەبەم وەرگەتەدراونەتە سەر زمانى تورکى و لە تورکیا بەاوبوونەتەو. ھاوێ تورکەکانم پەیان وتووم کتەبەکانم لە تورکیادا زەر ناسراون. ئەمە ئوونە پەشان دەدات سەرھەتەکانى جیھان سەرپرەى کورتەنەنەیان لە بواری ستراتیژى و بێمە تەپەریان، ئەنگە بێنە ھەيە ھەنانەگەرەى پەرسى قووەى وەک ئەمە؛ ئەمە لەنەو چ سەستەمەکدا دەژین؟ ئایا مەدەلى ژيانى خەرتاوايى شتەکە شایەنى ئەو بەتەخەتە بە بکەرەت؟ لە داھاتوودا پەيووندى نەوان پیاو و ژەن چەن دەبەت؟ بەچى لە ئەمەدا، شەتەکان بوونەتە شتەکى زەر باو؟ ئایا ئاین چ شەتەکى لەم شەتە نوێیانەدا ھەيە؟ ئەلەرناتەفەکان چین؟

جەریس: لە کەتاییدا، دەمەو بپەرسم بە بەواي تە تەپەریەکانى ئەیکەفەمەنیزم چەن دەتوانن بزووتنەوێ چالاکوانە ھاوچەرخەکان دەوونەند بکەن؟

ماریا مەس: لە وانگەى مەنو ئەیکەفەمەنیزم دەتوانە ئەکەئە گەنگە بگەتە لە سەرھەتەنانە تازەکانى گەنجان لە سەرانسەرى جیھان، چوونکە خەتە پاراستنى سەروشت و ئازادکردنى ژەن لە ئەجەندادایە لە ھەموو شوێنەک. ئەگەشتە تەپەریەکانى ئەمە ئەیکەفەمەنیزمە ئەکەئەکان کە لە ماوەى خەتە جیھانیەکەمان بەدەستمان ھەناو دەتوانە خەپەکانى گەنج فەربەتە کە شتەکى گەنگ و بەسوودە ھووبەھەوى دەستەتەکانى ئەمەى جیھان بێتەو و پەیان بەئە نەخەر. تەپەریەکانەمان لە ئەزموونەکانمانوو سەرھەتەداو، لە ماوەى خەتەکەماندا

بەدستمان ھەناو، ئىمە لى پراكتىكىۋە فەريان بووين. ئىمە ھەرگىز نەمان دەتوانى كەتەبى ئىكەفەمەننىزم بنووسىن ئىگەر پەشتەر ئىمە، فاندانا لى ھىندستان و من لى ئىمانىا، يەكتەرىمان نەبىنبوایە و ئىمەمان نەدەزىبوایەۋە سەررەئەي جىاوازی جوگرافى، كۆلتوورى و تەمەنەۋە خەتەكەمان ھاوبەشە. ئىمە ئىزمۇنەكى گەر، كاریگەر و ھىوابەخشە. ئىمە پەشانمان دەدات سەررەئەي ئىۋەش ئىمە جىاوازىن بەمە نام نەتە ئىۋە جىاوازىانە دابەشمان بەن، چۆنكە ئىمە خاۋەنى پەرسەكى ھاوبەشىن. لى بەررەۋە ئىمە بزۋوتنەۋە يەكمان دامەزاندە: فەمەي ژنان بە فەمەي (DWD). ئىمە جەختمان لىسەر ئىۋە كەردەۋە پاراستنى فەمەي لى نەۋان مەفەكان، ھەرۋەھا لى نەۋان ئاژەمان و ۋەۋەكەكانىش تەكە رەگەيە بە پاراستنى ژيان لىسەر ئىمە ھەسەرەيە. تەكۆلتوورى ژيان دەكۆشە.

ئەمەژگاریم بە گەنجە چالاكوانەكان لى ھەمۇۋەتەن ئىۋەيە: كەبوونەۋەي نەۋدەۋەتە تەكەبەخەن كە تەپەدا خەك دەتوانن يەكەبىنن و ئاۋەگەۋەي فەمەي ئىزمۇن، ئەستەنگەكان، ئەپەكان، تەپەپەكان بەن، لى ئەنجامدا كەمەۋەيەكى نەۋدەۋەتە سەبارەت بە پەرسەكى ھاوبەشە دروست بەن. ئىمە بە سەدان كەبوونەۋەي نەۋدەۋەتە بەمە شەۋەيەمان رەكەستۋە و بەشەارىمان تەدا كەردۋە، ۋەكە كەبوونەۋەي ئىكەفەمەننىزم، ژىنگەيە، دەر-جەهانگەرايى و كەبوونەۋەي ئەشتە. لىمە كەبوونەۋەيەدانە ژنان و پەۋان ئەمادەبوون. كەشەي جەندەر ھەچە تەر بوونە نەۋە. ئىمە جەرە كەبوونەۋە نەۋدەۋەتەتەپانە زەرۋورن ئىگەر بەمانەۋەتە خەك يەكەبەناسن، مەمانە بە يەكەبەن و بىن بە ھاۋەۋەي يەكەيە. بە بە ئىمە جەرە كەبوونەۋە راستەۋەيەنەي خەكە بزۋوتنەۋەكە دەبەتە شەكە بەبەرەم- پەيۋەندە دىجەتەي بەس نەپە بە ئىمە جەرە بزۋوتنەۋە زىندۋانە. ھەۋادەرم دۋوبارە چەكەرنەۋەي كەتەبى ئىكەفەمەننىزم كاریگەرە لىسەر چالاكوانەكان دابەتە و خەتەكەكانەيان دەۋەمەندەر بەكە، تەكو ئىۋە بىننن خەتەكەرن پەكەۋە بە جەهانەكى بەشتەر تەپەئەپەكى قورس نەپە، بەكەكو شەدەپەكى گەرۋەشە.

سەرچاۋە:

[*Ecofeminism': a talk about hard work and great joy'*](#)